

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ТЕРНОПІЛЬСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ГНАТЮКА

ЗАТВЕРДЖЕНО

вченою радою університету,
протокол № 13 від 27.06.2017 р.,
уведено в дію наказом ректора
№ 220-р від 30.08.2017 р.

Із змінами і доповненнями,
затвердженими вченою радою університету,
протокол № 14 від 24.06.2025 р.,
уведено в дію наказом ректора
№ 211 від 24.06. 2025 р.



В. о. ректора

Володимир КРАВЕЦЬ

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

«Англійсько-український переклад»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 Філологія
спеціалізацією В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша - англійська
галузь знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ

ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
СПЕЦІАЛЬНІСТЬ	В11 Філологія
СПЕЦІАЛІЗАЦІЯ	В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	другий (магістерський)
СТУПІНЬ	Магістр
ОСВІТНЯ КВАЛІФІКАЦІЯ	магістр філології за спеціалізацією Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська

ПОГОДЖЕНО

Голова науково-методичної ради
Тернопільського національного
педагогічного університету
імені Володимира Гнатюка


Надія ДРОБИК
«20» червня 2025 р.



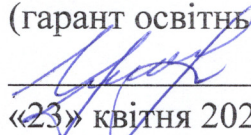
ВНЕСЕНО ЗМІНИ ТА ДОПОВНЕННЯ

проектною групою

ОПП «Англійсько-український
переклад»

Тернопільського національного
педагогічного університету
імені Володимира Гнатюка

Керівник проєктної групи
(гарант освітньої програми)


Тетяна ЦЕПЕНЮК
«23» квітня 2025 р.

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійну програму «Англійсько-український переклад» змінено та доповнено проєктною групою у складі:

Тетяна ЦЕПЕНЮК, кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри теорії і практики перекладу ТНПУ ім. В. Гнатюка – *керівник проєктної групи, гарант освітньої програми*.

Галина ЧУМАК, кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу ТНПУ ім. В. Гнатюка;

Орислава ІВАНЦІВ, кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу ТНПУ ім. В. Гнатюка;

Юлія ГОЛОВАЦЬКА, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу ТНПУ ім. В. Гнатюка;

Костянтин ДУБІНСЬКИЙ, здобувач вищої освіти 1 курсу ОПП «Англійсько-український переклад» другого (магістерського) рівня вищої освіти ТНПУ ім. В. Гнатюка (*внутрішній стейкхолдер*);

Мар'яна ЖЕГРАЙ, директор бюро перекладів «Якісний переклад», *зовнішній стейкхолдер (роботодавець)*.

Наталія ФІРСОВА, перекладач-фрілансер (випускниця ОП).

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. **Галина КОНДИРА**, перекладач-фрілансер, ментор-наставник молодих спеціалістів міжнародного об'єднання перекладачів та фахівців з локалізації *Women in Localization*, лінгвістичний редактор наукових статей в журналах, що індексуються в БД Скопус і WoS.
2. **Валерій ПОЛКОВСЬКИЙ**, кандидат філологічних наук, директор Центру канадознавства Національного університету «Острозька академія», сертифікований перекладач Асоціації перекладачів Альберти та Канадської ради перекладачів і термінологів, президент перекладацької компанії “East European Opportunities” (м. Сейнт-Альберт, Канада);
3. **Роксолана ПОВОРОЗНЮК**, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови Київського національного університету імені Тараса Шевченка

1. Профіль освітньої програми «Англійсько-український переклад» зі спеціальності B11 Філологія за спеціалізацією B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська

1-Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу	Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка, факультет іноземних мов, кафедра теорії і практики перекладу
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський) рівень
Ступінь вищої освіти	Магістр
Галузь знань	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність	B11 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Офіційна назва освітньої програми	Англійсько-український переклад English-Ukrainian Translation and Interpreting
Освітня кваліфікація	Магістр філології за спеціалізацією Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Master in Philology. Germanic Languages and Literatures (Including Translation), Primary - English
Кваліфікація в дипломі	Ступінь вищої освіти – магістр Спеціальність – B11 Філологія Спеціалізація – B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Освітня програма – Англійсько-український переклад
Форми здобуття вищої освіти	Інституційна (очна (денна), заочна, дистанційна)
Мова (и) викладання	Українська, англійська, німецька/французька
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 4 місяці
Передумови	Наявність ступеня бакалавра або магістра (освітньо-кваліфікаційного рівня спеціаліста) вищої освіти
Наявність акредитації	Акредитаційна комісія України, Україна. Сертифікат про акредитацію спеціальності з галузі знань (спеціальності) 03 Гуманітарні науки 035

	Філологія: серія НД № 2096720, від 27.01.2015 р., протокол № 114, термін дії: до 01.07.2025 р.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	<u>Освітня програма "Англійсько-український переклад"</u>
2– Мета освітньої програми	
Підготовка конкурентоспроможних фахівців, які володіють глибокими спеціальними знаннями у сфері філології та перекладу, мають сформовані базові професійні перекладацькі компетентності, підготовлені до роботи у сфері надання послуг з перекладу, здійснення наукової діяльності та розвитку нових знань у сучасному інформаційному суспільстві в умовах невизначеності.	
3-Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація)	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки В11 Філологія В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Об’єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є мова(и) (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі. Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв’язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов’язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології. Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна програма має академічну і прикладну орієнтацію і спрямована на підготовку

	філолога, який здатний виконувати різні види перекладу та здатний здійснювати організаційно-управлінську, аналітичну і науково-дослідну діяльність у сфері філології з акцентом на виконання досліджень у галузях лінгвістики і перекладу.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізацій	Вища освіта в галузі гуманітарних наук за спеціальністю «Філологія», яка передбачає здійснення усіх видів мовного посередництва міжкультурної взаємодії, аналізу і перекладу різножанрових текстів. Програма передбачає формування інтегральної, загальних і фахових компетентностей, які сприяють всебічному професійному, інтелектуальному, соціальному та творчому розвитку здобувачів вищої освіти і забезпечують конкурентоспроможність на ринку праці. Ключові слова: переклад, філолог-перекладач, германські мови та літератури, перекладацька діяльність, усний переклад, письмовий переклад, комунікація.
Особливості програми	Програма реалізується українською та іноземними (англійською, німецькою / французькою) мовами. Вимагає спеціальної практики, участі у різноманітних проектах із надання перекладацьких послуг. Відмінність програми від аналогічних програм в інших ЗВО полягає у її практичній спрямованості, що підтверджується переліком освітніх компонентів, покликаних розвивати практичні вміння і навички здобувачів вищої освіти у галузі перекладу шляхом їхнього залучення до здійснення двостороннього усного і письмового перекладу на заходах, що проводяться на університетському, міському, обласному та міжнародному рівнях. Освітня програма розроблена з урахуванням навчальних програм ЕМТ (мережі європейських закладів, які готують письмових перекладачів) та ЕМСІ (мережа європейських закладів, які готують усних перекладачів), що вирізняє її на регіональному та національному рівнях. Освітня програма модернізована в рамках проекту Програми Еразмус+ «DigiFLEd – Модернізація університетських освітніх програм з іноземних мов на основі інтеграції з інформаційними технологіями» шляхом інтеграції інструментів автоматизованого перекладу (Trados) в окремі освітні компоненти та

	залученістю здобувачів освіти і викладачів до розробки курсу з технологій перекладу. В освітній програмі витримано регіональний аспект її функціонування, зумовлений стратегією розвитку ЗВО.
4-Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<i>Вид економічної діяльності</i> (за КВЕД 009:2010): 74.30 Надання послуг перекладу <i>Професійні види робіт</i> за ДК 003:2010: 2444.1 Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади) 2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі 2451 Професіонали в галузі літератури за ISCO-08 2643 Translators, Interpreters and other Linguists
Подальше навчання	Право на здобуття третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти – ступеня доктора філософії.
5-Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	<i>Форми навчання</i>: аудиторні заняття; самостійна та індивідуальна робота; перекладацька практика; контрольні заходи, атестація. <i>Основні види навчальних занять</i>: лекція, практичне, семінарське заняття, консультація, тренінг, імітаційна конференція (mock conference). Заняття проводяться в лабораторії синхронного перекладу та аудиторіях, які оснащені необхідними матеріалами, технічними засобами; на занятті викладач організовує розгляд теоретичних положень навчальної дисципліни та формує вміння й навички їх практичного застосування. <i>Основні методи викладання</i>: словесні (пояснення, бесіда, дискусія, мозковий штурм, експрес-опитування, тести тощо), наочні (демонстрування, спостереження, експеримент), практичні (тренінги, кейси, проєкти), методи інтерактивного та інформаційно-комунікаційного, у т. ч. змішаного, оф-та онлайн навчання, побудованих на різних платформах, технічних та програмних засобах. <i>Основні методи навчання</i>: доповідь, дискусія, есе, робота в малих групах, рольові дидактичні ігри,

	рефлексія діяльності викладача, колеги та саморефлексія, самонавчання (аналіз, синтез, спостереження, вимірювання, порівняння, абстрагування, узагальнення, моделювання тощо).
Оцінювання	Основні види внутрішнього контролю: а) плановий поточний, рубіжний (модульний) та підсумковий; б) адміністративний – ректорський контроль. Поточний контроль охоплює оцінювання результатів навчальної діяльності здобувача вищої освіти на окремих аудиторних заняттях та виконання завдань самостійної позааудиторної роботи, тематичний контроль. Модульний контроль здійснюється після вивчення логічно завершеної частини навчальної дисципліни (модуля) – може проводитися у формі комп'ютерного тестування, виконання письмової контрольної роботи, творчих завдань тощо. Підсумковий контроль включає семестровий контроль та державну атестацію. Застосовуються такі форми семестрового контролю: «семестровий екзамен», «семестровий диференційований залік», «семестровий залік». На етапах підсумкового й модульного оцінювання застосовується сумарне оцінювання, за якого підсумкова або модульна оцінка утворюється як сума балів за всі види поточної навчальної діяльності (активність на семінарських заняттях, участь в обговореннях теоретичних питань, виконання вправ, перекладів, проєктів, ІНДЗ, виконання перекладів під час проходження перекладацької практики тощо). <i>Форми оцінювання:</i> усне опитування, письмові есе, презентації, портфоліо, кейси, тестування, контрольні роботи; презентація наукової роботи; заліки, екзамени; звіти про результати перекладацької практики та їх захист; само- та взаємооцінювання. Атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі захисту кваліфікаційної роботи. Для контрольно-оцінних цілей використовуються такі шкали: 100-бальна шкала ЄКТС – 100 балів відповідають 100% сумарної семестрової оцінки з навчальної дисципліни (оцінки за практику тощо); 5-бальна національна шкала – для переведення оцінок зі 100-

	бальної шкали ЄКТС з екзаменаційних дисциплін та навчальних дисциплін, перекладацької практики, що завершується диференційованим заліком; 2-рівнева національна шкала – для переведення оцінок зі 100-бальної шкали ЄКТС із залікових дисциплін.
6-Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми у галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу під час професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій і характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 4. Уміння виявляти, ставити і вирішувати проблеми. ЗК 5. Здатність працювати в команді і автономно. ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами інших галузей знань/видів економічної діяльності). ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні. ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
Фахові компетентності спеціальності (ФК)	ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах. ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства. ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного

для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 9. Здатність обирати необхідну перекладацьку стратегію в залежності від жанрової приналежності тексту та ситуації

ФК 10. Знання системи мови, правил її функціонування в іншомовній комунікації, що дозволяють оперувати мовними засобами для цілей спілкування.

ФК 11. Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії

ФК 12. Володіння нормами міжнародного етикету і професійної поведінки перекладача в різних ситуаціях міжкультурного спілкування.

ФК 13. Вміння організовувати надання послуг перекладу відповідно до чинних стандартів, специфікацій клієнта та інших проєктних вимог.

ФК 14. Вміння аналізувати вихідний документ, визначати потенційні текстуальні та когнітивні труднощі та оцінювати стратегії і ресурси, необхідні для перекладу цього документа відповідно до комунікативних потреб.

ФК 15. Здатність здійснювати редагування вихідного документа для подальшого використання перекладацьких інструментів та постредагування машинного перекладу.

ФК 16. Вміння ефективно використовувати пошукові системи, корпусні інструменти, інструменти аналізу тексту, програми автоматизованого перекладу та інструменти контролю якості.

ФК 17. Вміння організовувати, визначати бюджет та здійснювати управління перекладацьких проєктів із

	залученням одного чи декількох перекладачів та/або надавачів мовних послуг.
1. Програмні результати навчання	
	ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення. ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземними мовами. ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі. ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці. ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства. ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації. ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації). ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формувати

	узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності. ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються. ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу. ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог. ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі. ПРН 18. Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми в різних видах перекладу. ПРН 19. Дотримуватися правил міжнародного етикету і норм поведінки перекладача в процесі здійснення професійної діяльності. ПРН 20. Надавати послуги перекладу відповідно до чинних стандартів, запитів клієнта та інших проєктних вимог. ПРН 21. Використовувати програми автоматизованого перекладу, інструменти контролю якості, здійснювати постредагування машинного перекладу. ПРН 22. Здійснювати управління перекладацьким проєктом.
8-Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Всі науково-педагогічні працівники, що забезпечують освітньо-професійну програму за кваліфікацією відповідають профілю і напряму дисциплін, що викладаються, мають необхідний стаж педагогічної роботи та досвід практичної роботи. В процесі організації освітнього процесу залучаються професіонали з досвідом роботи за фахом і

	закордонні фахівці для проведення гостьових лекцій, майстер-класів тощо. Кадрове забезпечення освітньої програми відповідає чинним нормативам для підготовки фахівців з вищою освітою за ступенем магістр (в редакції постанови Кабінету Міністрів України від 24 березня 2021 р. № 365) «Ліцензійні умови провадження освітньої діяльності»). Усі викладачі ОП мають актуальні профілі в професійних наукових мережах ORCID, ResearcherID, Google Scholar, мають відповідну базову освіту, необхідну кількість публікацій у виданнях Scopus, Web of Science, фахових виданнях, беруть активну участь у науково-практичних конференціях різного рівня (міжнародних, всеукраїнських, регіональних), семінарах, тренінгах, проходять підвищення кваліфікації у закладах вищої освіти.
Матеріально-технічне забезпечення	Матеріально-технічне забезпечення дозволяє повністю забезпечити освітній процес протягом всього циклу підготовки за освітньою програмою. Стан приміщень засвідчено санітарно-технічними паспортами, що відповідають чинним нормативним актам (в редакції постанови Кабінету Міністрів України від 24 березня 2021 р. № 365) «Ліцензійні умови провадження освітньої діяльності»). Освітній процес здійснюється в лекційних аудиторіях, оснащених мультимедійною технікою, комп'ютерних класах, лабораторії синхронного перекладу. Кафедра теорії і практики перекладу є офіційним учасником програми академічного партнерства з SDL Trados. Корпоративний обліковий запис у ZOOM з функцією синхронного перекладу дозволяє здобувачам тренувати відповідні навички.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	<i>Інформаційне забезпечення.</i> На офіційному веб-сайті ТНПУ http://tnpu.edu.ua/ в рубриці «Навчання» розміщено інформаційний портал ТНПУ, на якому представлена інформація факультету іноземних мов щодо змісту та нормативно-методичного забезпечення ОПП; розкладу занять та підсумкової атестації, графіку освітнього процесу, модульних та підсумкових контролів, проведення індивідуальних занять, ліквідації академічної заборгованості здобувачів вищої освіти, каталоги вибіркових дисциплін тощо.

Через рубрику «Бібліотека» є доступ до усіх послуг [наукової бібліотеки ТНПУ](#), зокрема до електронного каталогу, репозитарію, наукових видань ТНПУ, фахових видань України, міжнародних науково-метричних баз Scopus та Web of Science тощо.

У навчальних корпусах ТНПУ наявні точки бездротового доступу до мережі Інтернет.

Навчально-методичне забезпечення. Освітня програма повністю забезпечена навчально-методичною літературою, періодичними виданнями, розроблені НМК з усіх освітніх компонентів (навчальних дисциплін, практик). Для забезпечення рівного доступу всіх учасників освітнього процесу, незалежно від місця їх проживання та форми навчання, до якісних навчальних та методичних матеріалів, створені електронні навчально-методичні комплекси навчальних дисциплін (ЕНМКНД), основною складовою яких є електронний освітній ресурс (ЕОР). ЕОР містить електронні навчальні, наукові, інформаційні, довідкові матеріали, розміщені в локальній мережі університету або мережі Інтернет; засоби інфокомунікацій для інтерактивної взаємодії суб'єктів навчального процесу протягом усього часу вивчення дисципліни. Зберігання, поширення, забезпечення доступу до ЕНМКНД здійснюється в ТНПУ за допомогою системи управління навчальними ресурсами Moodle.

Здобувачі вищої освіти можуть користуватися фондами наукової бібліотеки Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка. Фонди бібліотеки включають підручники, навчальні посібники, періодичні фахові видання, довідкову та іншу навчальну літературу. Обсяг фондів є достатнім для самостійної роботи магістрантів. Здобувачі мають можливість користуватися фондами електронної бібліотеки, до складу якої входять наукові та науково-методичні публікації провідних вітчизняних і зарубіжних науковців, викладачів університету. Інформаційне і навчально-методичне забезпечення відповідає чинним нормативам (в редакції постанови Кабінету Міністрів України від 24 березня 2021 р. № 365)

	«Ліцензійні умови провадження освітньої діяльності»).
9-Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Національна кредитна мобільність передбачає можливість навчання за кредитно-трансферною системою з обсягом 1 кредиту ЄКТС 30 годин, а також можливість навчання та стажування у ЗВО-партнерах відповідно до укладених угод з подальшим визнанням академічних результатів освітньої та/або науково-освітньої діяльності.
Міжнародна кредитна мобільність	Згідно з угодами ТНПУ про міжнародну кредитну мобільність, зокрема: Фундація імені братів Солунських Кирила і Мефодія (Польща) (30.12.2024 – 30.12.2029) - Співпраця у галузі освіти та науки: стажування науково-педагогічних працівників, участь студентів у міжнародних проєктах, молодіжних програмах обміну, мовних школах, літніх програмах, реалізація спільних наукових проєктів, проведення лекцій та семінарів, конференцій, обмін результатами наукових досліджень, спільне видання наукових публікацій. Ясський університет ім. А. Й. Кузи (10.07.2024 - 10.07.2034) - Співпраця в галузі освітньої, науково-дослідницької та інформаційної діяльності: стажування науково-педагогічних працівників, студентів та аспірантів, спільні публікації, конференції, реалізація спільних наукових проєктів та освітніх програм, участь в зимових та літніх школах. Університет-Корпорація вищої освіти Портсмутського університету (27. 03. 2024 – 31. 03. 2027) - Обмін інформацією, взаємні візити викладачів, розробка спільних академічних програм, обмін студентами та розвиток програм навчання за кордоном, спільні наукові дослідження, спільні практики та стажування, участь у семінарах і конференціях. Вустерський університет (Велика Британія) (28.10.2022 р. – 27.10.2027 р.) - Академічні обміни, культурні обміни, наукова і дослідницька співпраця. Гданський університет (Польща) (12.11.2021 - 11.11.2026) - співробітництво в сферах освіти та академічних досліджень, спільні навчання, літні програми, мовні курси, конференції та академічні

програми; дослідницька діяльність та публікації, можливості для програм подвійного диплому англійською мовою.

Університет Мармара (Туреччина) (20.11.2019 р. – 13.10.2026 р.) – студентські обміни та обміни працівників, спільні дослідження, проведення лекцій і симпозіумів, обмін навчальними матеріалами, академічні обміни в рамках програми «Mevlana». Реалізація програми академічної мобільності в рамках Erasmus+, яка націлена на обмін студентами та викладачами факультету іноземних мов ТНПУ та Університету Мармара.

Жешувський університет (Польща) (14.06.2004 р.- необмежений) - обмін викладачами для проведення лекцій, консультацій, обмін студентами (практики, студентські наукові конференції тощо), спільні дослідницькі проекти.

Вроцлавський університет (Польща) (27.03.2018 р. – необмежений) – спільні наукові дослідження, академічний обмін в усіх галузях, обмін студентами, науково-педагогічними працівниками та працівниками адміністрації університету, обмін інформацією, науковими публікаціями.

Гуманітарно-природничий університет ім. Яна Длугоша в Ченстохові (Польща) (10.10. 2016 р. – необмежений) – програма паралельного навчання для студентів та отримання другого диплому, спільні дослідження в межах наукових програм, грантів, організація спільних конференцій, наук. семінарів, обмін інформацією, наукове стажування від 1 до 10 міс.

Вища школа Міжнародних відносин і Американістики в Варшаві (Польща) (24.01.2014 р. – необмежений) – програма паралельного навчання для студентів та отримання паралельного (другого) диплому, спільна організація літніх (мовних) шкіл, академічні обміни працівників, підвищення кваліфікації, спільні наукові, навчальні, методичні дослідження, спільні конференції, семінари.

Федерація «Обміни Франція – Україна» (Франція) (10.01.2018 р.- 10.01.2020 р., 24.10.2019 р. - 23.10.2021 р., 05.11.2021 р. - 4.11.2024 р., 20.11.2024 р. - 19.11.2027 р.) - співпраця в галузі організації перебувань та стажувань у Франції для студентів, викладачів, наукових працівників ТНПУ ім. В.

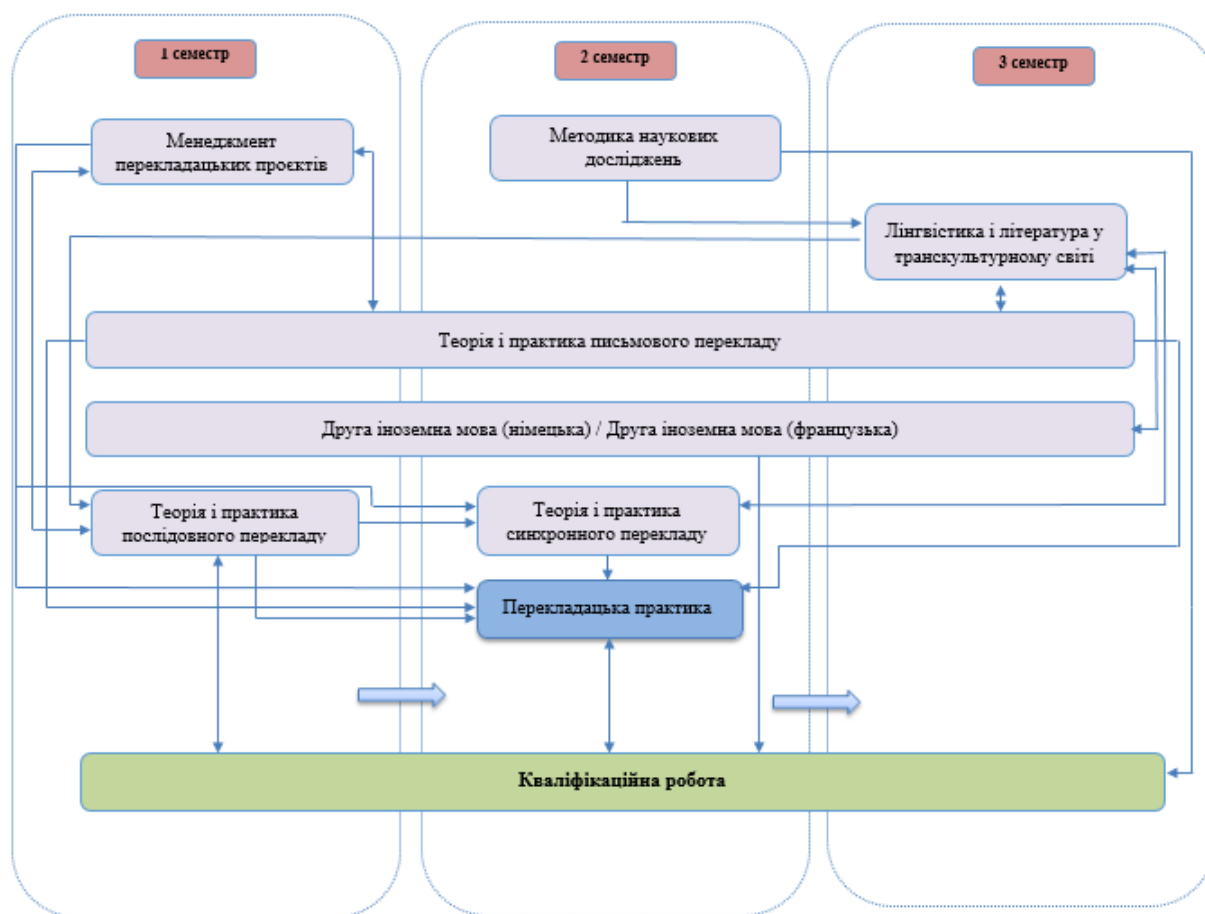
	Гнатюка, а також організація перебувань та стажувань французьких студентів та викладачів навчальних закладів-партнерів у нашому університеті, лінгвістична практика для студентів та професійне стажування, що відповідає навчанню студента. Університет Тарту (Естонія) (02.11.2022 - необмежений) – програма академічної мобільності для здобувачів освіти і науково-педагогічних працівників.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Не здійснюється

2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота	Кількіст ь кредитів	Форма підсумк. контролю
1	2	3	4
1. ОБОВ’ЯЗКОВІ КОМПОНЕНТИ ОП			
ОК 1.	Методика наукових досліджень	3	залік
ОК 2.	Менеджмент перекладацьких проєктів	4	залік
ОК 3.	Теорія і практика послідовного перекладу	6	екзамен
ОК 4.	Теорія і практика письмового перекладу	13	екзамен
ОК 5.	Лінгвістика і література у транскультурному світі	4	залік
ОК 6.	Друга іноземна мова (німецька) / Друга іноземна мова (французька)	10	залік, екзамен
ОК 7.	Теорія і практика синхронного перекладу	7	екзамен
ОК 8.	Перекладацька практика	9	диференційовани й залік
Атестація			
А	Кваліфікаційна робота	10	
Загальний обсяг обов’язкових компонент:		66	
2. ВИБІРКОВІ КОМПОНЕНТИ ОП			
2.1. Загальна підготовка			
Вибіркові компоненти*		6	заліки
2.2. Професійна підготовка			
Вибіркові компоненти*		18	заліки
Загальний обсяг вибірових компонент:		24	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		90	

*Вибіркові компоненти (навчальні дисципліни) із загальноуніверситетського каталогу вибірових навчальних дисциплін загальної підготовки та загальнофакультетського каталогу вибірових дисциплін професійної підготовки, а також навчальних дисциплін з інших освітніх програм чи інших рівнів вищої освіти ТНПУ / інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності.

2.1. Структурно-логічна схема ОП



- **обов'язковий компонент**
- **атестація**
- **практична підготовка**

3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація випускників освітньої програми « Англійсько-український переклад » спеціальності В11 «Філологія» проводиться у формі захисту кваліфікаційної роботи. Обов'язковою умовою допуску до атестації є успішне виконання здобувачем його індивідуального навчального плану.
Вимоги до кваліфікаційної роботи	Кваліфікаційна робота спрямована на розв'язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології (відповідно до обраної спеціалізації), що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог. Вона повинна відповідати вимогам оригінальності, унікальності та неповторності висунутих положень з чітким обґрунтуванням методології наукового пошуку. Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фальсифікації та/або фабрикації й обов'язково проходить перевірку на плагіат на освітній платформі ТНПУ Moodle. Кваліфікаційна робота розміщується на офіційному сайті ТНПУ або у репозитарії ТНПУ.
Вимоги до публічного захисту	Захист кваліфікаційної роботи відбувається у вигляді доповіді ЗВО за присутності членів екзаменаційної комісії. Доповідь супроводжується демонстрацією у вигляді презентації з роздавальним матеріалом. Передумовою допуску до захисту кваліфікаційної роботи є попередній захист її на кафедральному науково-методичному семінарі, апробація результатів дослідження та основних висновків на наукових конференціях, методичних семінарах тощо. Доцільним є опублікування тез доповідей, статей у студентському та магістерських вісниках ТНПУ, у вітчизняних та зарубіжних фахових наукових виданнях.
Система внутрішнього забезпечення якості вищої освіти	Функціонує система <u>внутрішнього забезпечення якості</u> , яка передбачає здійснення таких процедур і заходів: 1) визначення принципів та процедур забезпечення якості вищої освіти; 2) здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм; 3) забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, у тому числі самостійної роботи здобувачів;

	4) забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом; 5) забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації; 6) забезпечення дотримання академічної доброчесності працівниками закладів вищої освіти та здобувачами вищої освіти, у тому числі створення і забезпечення функціонування ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату. Система забезпечення ЗВО якості освітньої діяльності та якості вищої освіти за поданням ЗВО оцінюється Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти або акредитованими ним незалежними установами оцінювання та забезпечення якості вищої освіти на предмет її відповідності вимогам до системи забезпечення якості вищої освіти, що затверджуються Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти, та міжнародним стандартам і рекомендаціям щодо забезпечення якості вищої освіти. Регулюється Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості освіти.
Принципи та процедури забезпечення якості освіти	Принципи та процедури забезпечення якості вищої освіти в ТНПУ представлені у таких нормативних документах: • Положення про організацію освітнього процесу; • Положення про організацію та проведення практик здобувачів вищої освіти; • Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність; • Положення про порядок реалізації права здобувачів вищої освіти на вільний вибір навчальних дисциплін; • Положення про визнання результатів, здобутих у неформальній та інформальній освіті; • Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освіти; • Положення про Навчально-науковий центр організації освітнього процесу; • Положення про Навчально-науковий центр якості освіти.
Моніторинг та періодичний перегляд освітніх програм	Механізм створення та періодичного перегляду ОП закладено у Положенні про розроблення та супроводження освітніх програм. Проектна група ОП здійснює моніторинг ринку праці, організаційно супроводжує процес підготовки здобувачів вищої освіти протягом усього терміну навчання, аналізує її актуальність, відповідність ОП чинним нормативним

	документам, рекомендаціям МОН України, вимогам роботодавців та студентської спільноти й, за необхідності, розробляє зміни до навчальних планів та іншої документації. Пропозиції щодо удосконалення ОП надає програмна рада як дорадчий орган гаранта ОП, створена Комісією внутрішнього забезпечення якості освіти факультету іноземних мов. Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освіти.
Щорічне оцінювання здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних працівників ЗВО та регулярне оприлюднення результатів таких оцінювань на офіційному веб-сайті, на інформаційних стендах та в будь-який інший спосіб	Впроваджено механізм оцінювання досягнень здобувачів-претендентів на отримання стипендій; оцінювання науково-педагогічних працівників на основі рейтингів науково-дослідної, методичної та організаційної роботи і рейтингування викладачів за результатами анкетування здобувачів. Він закладений у таких нормативних документах ТНПУ: • Порядок формування рейтингу успішності здобувачів освіти для призначення академічних стипендій в Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка; • Правила призначення стипендій у Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка; • Положення про рейтингове оцінювання професійної діяльності науково-педагогічних працівників; Результати оцінки та рейтингування оприлюднюються на веб-сайті ТНПУ.
Підвищення кваліфікації науково-педагогічних, педагогічних та наукових працівників	Регулюється Положенням про підвищення кваліфікації (стажування) педагогічних і науково-педагогічних працівників і Положенням про професійний розвиток науково-педагогічних працівників. Ведеться робота над посиленням практичної складової підвищення кваліфікації НПП в системі післядипломної та неформальної освіти, зокрема, шляхом проходження стажувань на підприємствах, установах, організаціях в межах України та закордоном, участі у міжнародних проектах, грантових програмах, навчання за сертифікаційними програмами.
Наявність необхідних ресурсів для організації освітнього процесу	Здобувачі ОП забезпечені необхідними ресурсами (матеріальна база, навчально-методичне та інформаційне забезпечення, дистанційна освітня платформа Moodle). Реалізуються заходи щодо удосконалення організації самостійної роботи здобувачів різних форм навчання, в т.ч. через постійний моніторинг, актуалізацію курсів

	дисциплін, дистанційну освітню платформу Moodle. В ТНПУ діє Положення про електронний навчально-методичний комплекс навчальної дисципліни.
Забезпечення дотримання академічної доброчесності працівниками ЗВО та здобувачами вищої освіти, у тому числі створення і забезпечення функціонування ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату у наукових працях працівників ЗВО і здобувачів вищої освіти	У ТНПУ діє: • Положення про запобігання і виявлення плагіату та інших видів академічної нечесності у навчальній та науково-дослідній роботі здобувачів вищої освіти ТНПУ імені Володимира Гнатюка; • Положення про запобігання і виявлення плагіату та інших видів академічної нечесності у навчально-методичній та науково-дослідній роботі працівників. В ТНПУ діє комісія з академічної доброчесності, етики та управління конфліктами і група сприяння академічній доброчесності, діяльність яких регулюється Положенням про комісії з академічної доброчесності і університетську комісію з етики та управління конфліктами і Положенням про групу сприяння академічній доброчесності в Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка. Усі здобувачі вищої освіти за ОП «Англійсько-український переклад» та науково-педагогічні працівники, що забезпечують реалізацію ОП, підписують декларацію про дотримання академічної доброчесності. Кваліфікаційні роботи здобувачів вищої освіти перевіряються на плагіат в системі MOODLE.
Інші процедури і заходи	В ТНПУ діє Інституційна модель системи внутрішнього забезпечення якості освіти.

4. Матриця відповідності програмних компетентностей обов'язковим компонентам освітньої програми

[illegible]

5. Матриця забезпечення результатів навчання (РН) обов’язковими компонентами освітньої програми

	Результати навчання																					
	ПРН 1	ПРН 2	ПРН 3	ПРН 4	ПРН 5	ПРН 6	ПРН 7	ПРН 8	ПРН 9	ПРН 10	ПРН 11	ПРН 12	ПРН 13	ПРН 14	ПРН 15	ПРН 16	ПРН 17	ПРН 18	ПРН 19	ПРН 20	ПРН 21	ПРН 22
ОК 1	•	•	•	•			•	•	•			•	•		•		•					
ОК 2	•	•	•	•	•	•				•		•	•	•		•		•	•	•	•	•
ОК 3	•	•	•	•	•	•			•	•	•	•				•		•	•	•		
ОК 4	•	•	•	•		•				•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
ОК 5	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•		•	•	•					
ОК 6	•	•	•	•	•	•			•	•		•	•	•	•							
ОК 7	•	•	•	•	•	•			•	•	•	•				•		•	•	•		
ОК 8	•	•	•	•	•	•			•	•		•	•	•		•		•	•	•	•	•

6. Нормативна база

6.1. Офіційні документи

1. ESG 2015 (Стандарти та рекомендації із забезпечення якості в ЄПВО) – https://ihed.org.ua/wp-content/uploads/2018/10/04_2016_ESG_2015.pdf
2. EQF 2017 (Європейська рамка кваліфікацій) – <https://publications.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/cee970-518f11e7-a5ca-01aa75ed71a1/language-en>; <https://ec.europa.eu/ploteus/content/descriptors-page>
3. QF EHEA 2018 (Рамка кваліфікацій ЄПВО) – http://www.ehea.info/Upload/document/ministerial_declarations/EHEAParis2018_Communique_AppendixIII_952778.pdf
4. ISCED (Міжнародна стандартна класифікація освіти, МСКО) 2011 – <http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/international-standardclassification-ofeducation-isced-2011-en.pdf>; <http://uis.unesco.org/en/topic/international-standardclassification-education-isced>
5. ISCED-F (Міжнародна стандартна класифікація освіти – Галузі, МСКОГ) 2013 – <http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/internationalstandardclassification-of-education-fields-of-education-and-training-2013-detailedfielddescriptions-2015-en.pdf>
6. Закон «Про вищу освіту» – <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>.
7. Закон «Про освіту» – <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/2145-19>.
8. Керівникам вищих навчальних закладів : лист МОН України від 28.04.2017 №1/9-239. URL: <https://pstu.edu/wp-content/uploads/2019/01/>
9. Класифікатор професій ДК 003:2010 [Електронний ресурс]: Національний класифікатор України: наказ Держспоживстандарту України від 28.07.2010 №327 / Державний комітет України з питань технічного регулювання та споживчої політики. URL: https://hrliga.com/docs/327_KP.htm
10. Ліцензійні умови провадження освітньої діяльності, затверджені постановою Кабінету Міністрів України від 30 грудня 2015 р. № 1187 (в редакції постанови Кабінету Міністрів України від 24 березня 2021 р. № 365) [Електронний ресурс].URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/365-2021-%D0%BF#Text>
11. Методичні рекомендації щодо розроблення стандартів вищої освіти, затверджені наказом Міністерства освіти і науки України від 01.06.2017 №600 (у редакції наказу Міністерства освіти і науки України від 30.04.2020 №584). URL: <https://mon.gov.ua/ua/npa/pro-unesennya-zmin-do-metodichnih-rekomendacij-shodo-rozroblennya-standartiv-vishoyi-osviti-1>
12. Національна рамка кваліфікацій – <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1341-2011-п>.
13. Національний класифікатор України: Класифікатор професій ДК 003:2010. – <https://zakon.rada.gov.ua/rada/show/va327609-10>
14. Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти (наказ Міністерства освіти і науки України від 11.07.2019 №977 URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0880-19#Text>
15. Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження переліку галузей знань і спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої та

фахової передвищої освіти» №188 від 21.02.2025 р.
<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/266-2015-%D0%BF#Text>

16. Рекомендації щодо застосування критеріїв оцінювання якості освітньої програми / Затверджено Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти 17 листопада 2020 року: / ТОВ «Український освітянський видавничий центр «Оріон»». Київ, 2020. 66 с.

17. Рекомендації для експертів Національного агентства стосовно акредитації освітніх програм третього рівня вищої освіти (додаток до «Методичних рекомендацій для експертів Національного агентства щодо застосування Критеріїв оцінювання якості освітньої програми»). URL: <https://naqa.gov.ua/wp-content/uploads/>

18. Стандарт вищої освіти магістра філології, затверджений Міністерством освіти і науки України від 20.06.2020 р. № 871

19. Стандарт професії «Письмовий перекладач». URL: https://drive.google.com/file/d/1RtkSNUmgQzT8Sn_0si4QgfpI7tzKHC4N/view

20. Стандарт професії «Усний перекладач». URL: <https://drive.google.com/file/d/1lT1qYMSclaDY-OOlwzVI-ywTV9I0WnbX/view>

21. Указ Президента України «Питання європейської та євроатлантичної інтеграції» від 20 квітня 2019 р. № 155/2019 – <https://www.president.gov.ua/documents/1552019-26586>

22. European Master's in Translation Competence Framework 2022. URL: https://commission.europa.eu/education/skills-and-qualifications/develop-your-language-skills/european-masters-translation-emt/european-masters-translation-emt-explained_en

6.2. Інші рекомендовані джерела

1. Проект ЄС TUNING (прикладі результатів навчання, компетентностей) <http://www.unideusto.org/tuningeu>.

2. Національний глосарій: вища освіта, 2014 – <http://erasmusplus.org.ua/korysna-informatsiia/korysni-materialy/category/3-materialynatsionalnoi-komandy-ekspertivshchodo-zaprovadzhennia-instrumentivbolonskohoprotsesu.html?start=80>

3. Рашкевич Ю.М. Болонський процес та нова парадигма вищої освіти: монографія

<http://erasmusplus.org.ua/korysnainformatsiia/korysnimaterialy/category/3-materialynatsionalnoi-komandy-ekspertivshchodozaprovadzhennia-instrumentiv-bolonskohoprotsesu.html?star1:80>

4. Розроблення освітніх програм: методичні рекомендації <http://erasmusplus.org.ua/korysna-informatsiia/korysni-materialy/category/3-materialynatsionalnoi-komandy-ekspertivshchodo-zaprovadzhennia-instrumentivbolonskohoprotsesu.html?stafi:80>

Гарант освітньої програми,
керівник проектної групи

Тетяна ЦЕПЕНЮК

Програма схвалена на засіданні кафедри теорії і практики перекладу
Протокол №11 від 23.04.2025 р.

Завідувач кафедри теорії
і практики перекладу

Тетяна ЦЕПЕНЮК

Програма затверджена Вченою радою факультету іноземних мов
Протокол №10 від 28.05.2025 р.

Голова ради факультету

Микола КЕБАЛО

Керівник навчально-наукового центру
якості освіти

Ольга ПЕЖИНСЬКА

Освітня програма рекомендована до впровадження Вченою радою
Тернопільського національного педагогічного університету
імені Володимира Гнатюка

Протокол № 14 від 24.06.2025 р.

Учений секретар університету



Галина ДРАПАК